

覚 書

一般社団法人四日市青年会議所と雨港國際青年商會は 1985 年 9 月 23 日の「締約書」に基づき、両会における国際交流・文化交流・事業交流の促進並びに、青年経済人として両国間の経済発展に寄与すると共に、日台両国の相互理解と友好を深めるため、40 年間の交流を続けてきた。

この度、姉妹締結 40 周年を機に記念式典・祝賀会を開催し、一般社団法人四日市青年会議所と雨港國際青年商會は今後更なる友好を深めるために「締約書」に合わせて以下の通り合意した。

一般社団法人四日市青年會議所與雨港國際青年商會根據 1985 年 9 月 23 日簽署的《締約書》，為促進兩會間的国际交流、文化交流及事業交流，並作為青年經濟人，為兩國間的经济發展貢獻力量，同時加深日台兩國の相互理解與友好，持續進行了長達 40 年的交流。

值此締結姊妹會 40 週年之際，舉辦紀念典禮及祝賀會，並為了進一步深化彼此友誼，一般社團法人四日市青年會議所與雨港國際青年商會基於《締約書》，共同達成以下共識。

1. 一般社団法人四日市青年会議所と雨港國際青年商會は、毎年相互訪問を行い事業発表及び、交流事業のための会議を開催するものとする。
一般社團法人四日市青年會議所與雨港國際青年商會每年將進行互訪，舉辦事業發表會，並召開為促進交流活動的會議。
2. 一般社団法人四日市青年会議所と雨港國際青年商會が、毎年相互訪問を行う際は、訪問先の地域の発展に寄与する事業に参加し、両国・両会をより理解し合い、友好を深め、アジアから世界平和へ寄与する事とする。
一般社團法人四日市青年會議所與雨港國際青年商會每年進行互訪時，將參與有助於訪問地區發展的活動，加深對彼此國家與團體的理解，促進友誼，並共同為從亞洲到世界的和平作出貢獻。
3. 一般社団法人四日市青年会議所と雨港國際青年商會は、毎年相互訪問を行う事とするが、その際日程は、互いの諸事情を加味して決定する。ただし、互いの社会情勢及び世界情勢に著しい変化が生じた場合、互いの当該年度役員により協議し、決定するものとする。
一般社團法人四日市青年會議所與雨港國際青年商會每年將進行互訪，訪問日期將考量彼此的各種情況後決定。然而，若雙方的社會情勢或世界局勢發生重大變化，則由雙方當年度的幹部協商後作出決定。
4. 一般社団法人四日市青年会議所と雨港國際青年商會が、毎年相互訪問を行った際の公式行事は登録料をもってその全てを賄うものとする。
一般社團法人四日市青年會議所與雨港國際青年商會每年進行互訪時的正式活動，所需經費將以註冊費全額支付。
5. 一般社団法人四日市青年会議所と雨港國際青年商會は、両国での災害発生時には、相互支援を円滑に行う事とする。
一般社團法人四日市青年會議所與雨港國際青年商會在兩國發生災害時，將順利展開相互支援。

2025 年 5 月 15 日

一般社団法人四日市青年会議所
理事長

雨港國際青年商會
會長